

Isaías 41

1 Εγκαινιζεσθε πρός με, νῆσοι, οἱ

1 Celebrai a mim, ilhas: os

γὰρ ἄρχοντες ἀλλάξουσιν ισχύν

pois governantes renovarão força

ἐγγισάτωσαν καὶ λαλησάτωσαν

aproximem-se e falem

ἅμα, τότε κρίσιν ἀναγγειλάτωσαν.

juntos: então juízo declarem.

2 τίς ἐξήγειρεν ἀπὸ ἀνατολῶν

2 Quem levantou do oriente

δικαιοσύνην, ἐκάλεσεν αὐτὴν κατὰ

justiça, chamou a ela como

πόδας αὐτοῦ, καὶ πορεύσεται; δώσει

pés dele, e andasse? Dará

ἐναντίον ἐθνῶν καὶ βασιλεῖς

diante das etnias e reis

ἐκστήσει καὶ δώσει εἰς γῆν τὰς

abalará e porá a terra as

μαχαίρας αὐτῶν καὶ ὥς φρύγανα

espadas deles, e como varetas

ἐξωσμένα τὰ τόξα αὐτῶν 3 καὶ

lançará os arcos deles? 3 E

διώξεται αὐτοὺς καὶ διελεύσεται

perseguirá a eles, e prosseguirá

ἐν εἰρήνῃ ἢ ὁδὸς τῶν ποδῶν

em paz o caminho dos pés

αὐτοῦ. 4 τίς ἐνήργησε καὶ ἐποίησε

dele. 4 Quem operou e fez

ταῦτα; ἐκάλεσεν αὐτὴν ὁ

estas? Chamou a ela, o

καλῶν αὐτὴν ἀπὸ γενεῶν

quem chamou a ele desde gerações

ἀρχῆς ἐγὼ Θεός πρῶτος, καὶ εἰς
antigas: Eu, Deus, primeiro e a

τὰ ἐπερχόμενα ἐγὼ εἰμι. 5
as que se aproximam, Eu sou. 5

εἶδοσαν ἔθνη καὶ ἐφοβήθησαν, τὰ
Viram etnias e temeram; os

ἄκρα τῆς γῆς ἤγγισαν καὶ
confins da terra se aproximaram e

ἦλθον ἅμα, 6 κρίνων ἕκαστος
se foram juntos, 6 Julgando cada um

τῷ πλησίον καὶ τῷ ἀδελφῷ
ao próximo e ao irmão

βοηθῆσαι καὶ ἐρεῖ 7 ἰσχυσεν
a ajudar e dirá: 7 Fortaleceu

άνηρ τέκτων καὶ χαλκεὺς τύπων
varão artífice, e latoeiro que bate

σφύρη ἅμα ἐλαύνων ποτὲ
com martelo, junto forja; às vezes

μὲν ἐρεῖ σύμβλημα καλόν ἐστίν
assim dirá: peça unida bem é:

ἰσχύρωσαν αὐτὰ ἐν ἥλοις,
prenderam a eles com pregos;

θήσουσιν αὐτὰ καὶ οὐ
fixarão a eles, e não

κινηθήσονται. 8 Σὺ δέ, Ἰσραήλ,
serão movidos. 8 Tu mas, Israel,

παῖς μου Ἰακώβ, ὃν ἐξελεξάμην,
servo meu Jacó, que escolhi,

σπέρμα Ἀβραάμ, ὃν ἠγάπησα, 9
semente de Abraão, que amei; 9

οὗ ἀντελαβόμην ἀπ' ἁκρων τῆς
que tomei de confins da

γῆς καὶ ἐκ τῶν σκοπῶν αὐτῆς
terra, e dos vigias dela

ἐκάλεσά σε καὶ εἶπά σοι· παῖς μου
chamei te, e disse a ti: Servo meu

εἶ, ἐξελεξάμην σε καὶ οὐκ
és; escolhi a ti, e não

ἐγκατέλιπόν σε 10 μὴ φοβοῦ,
abandonei a ti. 10 Não temas,

μετὰ σοῦ γάρ εἰμι μὴ πλανῶ, ἐγὼ
contigo pois sou; não erres; eu

γάρ εἰμι ὁ Θεός σου ὁ ἐνισχύσας
pois sou o Deus teu, o que fortaleço

σε καὶ ἐβοήθησά σοι καὶ
a ti; e ajudo a ti, e

ἠσφαλίσάμην σε τῇ δεξιᾷ τῇ δικαίᾳ
estabeleço a ti à destra a justa

μου. 11 ἰδοὺ
minha. 11 Eis que

αἰσχυνθήσονται καὶ
serão envergonhados e

ἐντραπήσονται πάντες οἱ
confundidos todos os

ἀντικείμενοί σοι ἔσονται γὰρ ὥς
adversários teus; serão pois como

οὐκ ὄντες καὶ ἀπολοῦνται πάντες οἱ
não fossem, e perecerão todos os

ἀντίδικοί σου 12 ζητήσεις αὐτοὺς
oponentes teus. 12 Buscarás a eles,

καὶ οὐ μὴ εὔρης τοὺς
e não não encontrarás os

ἀνθρώπους, οἱ παροινήσουσιν
homens os que se antagonizam

εἰς σέ ἔσονται γὰρ ὥς οὐκ
contra ti; serão pois como não

ὄντες καὶ οὐκ ἔσονται οἱ
fossem, e não serão os

ἀντιπολεμοῦντές σε. 13
que guerreiam contra ti. 13

ὅτι ἐγὼ ὁ Θεός σου ὁ κρατῶν
Porque eu o Deus teu, o que seguro

τῆς δεξιᾶς σου, ὁ λέγων σοι 14 μὴ
da destra tua, e digo a ti: 14 Não

φοβοῦ, Ἰακώβ, ὀλιγοστός Ἰσραήλ
temas, Jacó pequeno, Israel;

ἐγὼ ἐβοήθησά σοι, λέγει ὁ Θεός
eu ajudei a ti, diz o Deus

σου, ὁ λυτρούμενός σε, Ἰσραήλ. 15
teu, o que redime a ti, Israel. 15

ἰδοὺ ἐποίησά σε ὥς τροχοὺς
Eis que fiz a ti como rodas

ἀμάξης ἀλοῶντας καινοὺς
de circuito debulhas novas,

πριστηροειδεῖς, καὶ ἀλοήσεις
serras; e debulharás

ὄρη καὶ λεπτυνεῖς βουνοὺς καὶ
montes, e reduzirás outeiros e

ὥς χνοῦν θήσεις 16 καὶ λικμήσεις,
como palha farás; 16 e joeirará,

καὶ ἄνεμος λήπεται αὐτούς, καὶ
e vento levará a eles, e

καταιγὶς διασπερεῖ αὐτούς, σὺ δὲ
tempestade espalhará a eles; tu mas

εὐφρανθήσῃ ἐν τοῖς ἀγίοις Ἰσραήλ.
te alegrarás nos santos de Israel.

17 καὶ ἀγαλλιάσονται οἱ πτωχοὶ καὶ

17 E exultarão os pobres e

οἱ ἐνδεεῖς ζητήσουσι γὰρ

os necessitados; procurarão pois

ὕδωρ, καὶ οὐκ ἔσται, ἡ γλῶσσα

água, e não haverá, a língua

αὐτῶν ἀπὸ τῆς δίψης ἐξηράνθη ἐγὼ

deles de sede secou, eu,

Κύριος ὁ Θεός, ἐγὼ ἐπακούσομαι ὁ

Senhor o Deus, eu ouvirei o

Θεός Ἰσραὴλ, καὶ οὐκ ἐγκαταλείψω

Deus de Israel, e não abandonarei

αὐτούς, 18 ἀλλὰ ἀνοίξω ἐπὶ τῶν

a eles; 18 mas abrirei sobre os

ὄρεων ποταμοὺς καὶ ἐν μέσῳ

montes rios, e no meio

πεδίων πηγὰς ποιήσω τὴν

das planícies fontes, farei do

ἔρημον εἰς ἔλη ὕδάτων καὶ τὴν

deserto a charcos de água, e de

διψῶσαν γῆν ἐν ὕδραγωγοῖς 19

sedenta terra em cursos de água. 19

θήσω εἰς τὴν ἄνυδρον γῆν κέδρον

Porei à seca terra cedro

καὶ πύξον καὶ μυρσίνην καὶ

e buxo, e murta e

κυπάρισσον καὶ λεύκην, 20

cipreste, e álamo branco; 20

ἵνα ἴδωσι καὶ γνῶσι καὶ

para que vejam, e saibam, e

ἐννοηθῶσι καὶ ἐπιστῶνται ἅμα, ὅτι

percebam, e entendam juntos, que

χειρ Κυρίου ἐποίησε ταῦτα καὶ ὁ
mão do Senhor fez estas, e o

ἅγιος τοῦ Ἰσραὴλ κατέδειξεν. 21
Santo do Israel manifestou. 21

Ἐγγίζει ἡ κρίσις ὑμῶν, λέγει
Αproxima-se o juízo vosso, diz

Κύριος ὁ Θεός ἤγγισαν αἱ
Senhor o Deus; se aproximam os

βουλαι ὑμῶν, λέγει ὁ βασιλεὺς
conselhos vossos, diz o Rei

Ἰακώβ. 22 ἐγγισάτωσαν καὶ
de Jacó. 22 Aproximem-se, e

ἀναγγειλάτωσαν ὑμῖν ἃ συμβήσεται,
declarem a vós que acontecerá;

ἢ τὰ πρότερον τίνα ἦν, εἶπατε, καὶ
ou as primeiras que eram dizeis, e

ἐπιστήσομεν τὸν νοῦν καὶ
aplicaremos o entendimento, e

γνωσόμεθα τί τὰ ἔσχατα, καὶ τὰ
saberemos que as últimas e as

ἐπερχόμενα εἶπατε ἡμῖν. 23
que serão dizeis a nós. 23

ἀναγγείλατε ἡμῖν τὰ ἐπερχόμενα ἐπ'
Relatai - nos as que serão por

ἐσχάτου, καὶ γνωσόμεθα ὅτι
do último, e saberemos que

θεοί ἐστε εὖ ποιήσατε καὶ
deuses sois. Bem fazei, e

κακώσατε, καὶ θαυμασόμεθα καὶ
fazei o mal, e nos admiraremos, e

ὀψόμεθα ἅμα
veremos juntos

24 ὅτι πόθεν ἐστὲ ὑμεῖς καὶ

24 por que de onde sois vós, e

πόθεν ἡ ἐργασία ὑμῶν; ἐκ γῆς
de onde a obra vossa, da terra

βδέλυγμα ἐξελέξαντο ὑμᾶς. 25
abominação escolheram a vós. 25

ἐγὼ δὲ ἤγειρα τὸν ἀπὸ βορρᾶ καὶ
Eu mas levantei o do norte, e

τὸν ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν,
o do sol nasce;

κληθήσονται τῷ ὀνόματί μου
serão chamados ao nome meu.

ἐρχέσθωσαν ἄρχοντες, καὶ ὥς
Venham governantes, e como

πηλὸς κεραμέως καὶ ὥς κεραμεὺς
barro do oleiro, e como oleiro

καταπατῶν τὸν πηλόν, οὕτως
que pisa o barro, assim

καταπατηθήσεσθε. 26 τίς γάρ
sereis pisoteados. 26 Quem pois

ἀναγγελεῖ τὰ ἐξ ἀρχῆς, ἵνα
declarará as do princípio, para que

γνῶμεν, καὶ τὰ ἐμπροσθεν, καὶ
conheçamos e as anteriores, e

ἐροῦμεν ὅτι ἀληθῆ ἐστιν; οὐκ
diremos que verdadeiras são? Não

ἔστιν ὁ προλέγων οὐδὲ
há o que fale de antemão, nem

ὁ ἀκούων ὑμῶν τοὺς λόγους. 27
o que ouça vossas as palavras. 27

ἀρχὴν Σιών δώσω καὶ
Domínio a Sião darei, e

Ἱερουσαλὴμ παρακαλέσω εἰς

Jerusalém consolarei a

ὁδόν. 28 ἀπὸ γὰρ τῶν ἐθνῶν
caminho. 28 De pois das etnias,

ἰδοὺ οὐδεὶς, καὶ ἀπὸ τῶν
eis que ninguém; e dos

εἰδώλων αὐτῶν οὐκ ἦν ὁ
ídolos deles não houve o

ἀναγγέλλον καὶ ἐὰν ἐρωτήσω
que declara; e se perguntasse

αὐτούς πόθεν ἐστέ; οὐ μὴ
a eles: De onde sois? Não não

ἀποκριθῶσί μοι. 29 εἰσὶ γὰρ οἱ
responderiam a mim. 29 São pois os

ποιοῦντες ὑμᾶς, καὶ μάτην οἱ
criadores vossos, e em vão os

πλανῶντες ὑμᾶς.
que erram a vós.

